



ASSOCIATION DES
ORIGINAIRES ET AMIS DES PAYS
TCHEQUES ET
SLOVAQUE

Année 63
N° 357. Mars - Avril 2021

Association Loi 1901 - Siège social 8, rue Bachelet, 75018 - PARIS - contact@aots.com - www.aots.com

Chers amis, chers adhérents,

C'est avec une grande tristesse, après une longue réflexion, que nous avons pris la décision d'annuler nos deux prochaines activités : le repas de Georges et notre traditionnel voyage.

Le prochain repas de Georges devait se dérouler le mercredi 14 avril en pleine période de limitation de déplacements et de regroupements en Ile de France et dans les Hauts de France (notre Vice-Président – cuisinier nous vient de l'Aisne). Georges

vous donne donc rendez-vous, en pleine forme, le mercredi 16 juin.

Pour notre voyage AOTS – ARTS, qui devait se dérouler du 19 au 27 mai en Slovaquie et Pologne, il est impossible, malheureusement, de connaître actuellement les conditions de sortie du territoire français et les conditions d'entrée sur les territoires slovaque et polonais à ces dates. Nous avons donc pris la décision de le repousser au mois de mai 2022. Nous sommes persuadés que nous nous y retrouverons encore plus nombreux pour vivre ces moments chaleureux d'amitié.

Le président Daniel COMPAGNON.



FOTO: Pixabay, CC0 Public Domain

Toute activité prévue dans ce bulletin est susceptible d'être modifiée ou annulée en raison du protocole sanitaire en vigueur à la date annoncée.

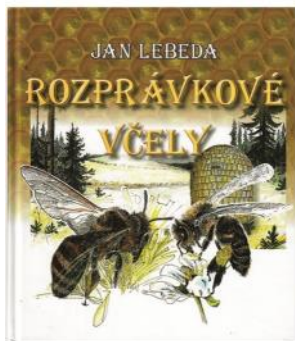


S finančnou podporou
Úradu pre Slovákov
žijúcich v zahraničí



Ministerstvo zahraničních věcí
České republiky

LA P'TITE BOUTIK



90 pages
Couverture
cartonnée
Nombreuses
illustrations
10 € + frais
de port

**Les abeilles slovaques
bravent l'hiver, avec
LEUR MIEL DÉLICIEUX**



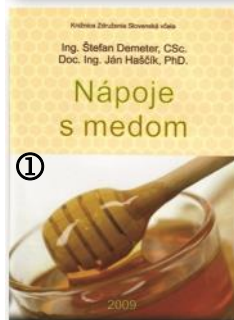
3 SAVEURS

Fleurs 8 €

Forêts 8 €

Tournesol 8 €

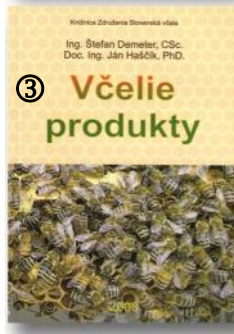
**en vente seulement
à l'association**



48 pages
Couverture carton
3 € + frais de port



112 pages
Couverture souple
83 recettes
5 € + frais de port



60 pages
Couverture souple
3 €uro + frais de port

**Le lot de livres
1, 2, et 3
10 €
SEULEMENT
+ frais de port**

CHANT & MUSIQUE

notre Groupe
Folklorique Nadeje
propose son CD
enregistré à l'occasion
de son 65ème anniversaire
"NADEJE SI ŠTRNGAJÚ NA VÝCHODE"
CHANTS DE SLOVAQUIE DE L'EST
ET DE RUTHÉNIE.
10 €, hors frais d'envoi.



LIBRAIRIE - CUISINE

**Recueil de recettes slovaques
et tchèques**



simples et pas chères préparées par
Georges DZIAN
15 €, hors frais d'envoi

LES REPAS DE GEORGES

REPAS DU 16 JUIN

APÉRITIF

Roulés au lard

ENTRÉE

Soupe de pommes de terre façon gulas

PLAT

Roulé de porc aux abricots

DESSERT

Petits ducats à la crème

PRIX 17 €

**APÉRITIF ET CAFÉ OFFERTS
BOISSONS EN PLUS**

**Inscription obligatoire à
M. Georges DZIAN
5 rue de l'Église
CHASSEMY - 02370
ou par e-mail :
FDZIAN@AOL.COM**

SUIVEZ NOS ACTIVITÉS SUR NOS PAGES FACEBOOK

- AOTS-Association des Originaires et Amis des Pays Tchèques et Slovaque
- FS NADEJE Pariž Francúzsko/ Ensemble Folklorique NADEJE Paris France
- Voyage AOTS (Zázazd AOTS)
- Recettes tchèques et slovaques/České a slovenské recepty

Association des Originaires et amis des pays Tchèques et Slovaque

Association Loi 1901

8 rue Bachelet, 75018 PARIS

Tél : 01 44 84 05 06

SIRET : 784 452 716 000 29

ISSN 0787-1423

Ouvert, hors périodes de
confinement, les jeudis de
15 h 00 à 18 h 30 - sauf vacances
scolaires et jours fériés.

www.aots.com - contact@aots.com

Directeur de publication & rédacteur
en chef : D. COMPAGNON

Correctrices : F. BEZAULT
M. COMPAGNON

Mise en page : M. ANDRE
n° 357. Mars - Avril 2021

Imprimé par www.helloprint.fr

RELATIONS ENTRE "A.O.T.S." et "A.R.T.S. BAGNEUX"

A.R.T.S. et A.O.T.S. : depuis de nombreuses années ces deux associations collaborent car elles ont de nombreux objectifs communs : faire découvrir les Républiques tchèque et slovaque notamment leurs cultures, leurs langues, la richesse de leurs histoires et la beauté de leurs paysages. C'est pourquoi elles organisent ensemble, chaque année, depuis plus de 20 ans : voyages en République tchèque et en Slovaquie, soirées folkloriques, repas traditionnels, expositions et activités diverses. Les premiers échanges entre Bagneux et la Tchécoslovaquie sont des échanges sportifs. L'équipe de football de la "Thomson - Bagneux" se rend à Karlovy Vary en 1984 et à Prague en 1985. Ces échanges sont organisés par le Syndicat d'Initiative et son président Jacky PASCO.

En 1986, est créé le comité local de l'association France – Tchécoslovaquie avec comme président Marcel SCORDIA et comme secrétaire André MASSON. Les échanges continuent avec l'équipe de football des communaux (1986 : Slany – 1987 : Vraný) et les relations se développent : organisation de séjours et participation aux Spartakiades de Prague. Le 8 novembre 1993, à la suite des changements politiques en Tchécoslovaquie et de la dissolution de l'association "France – Tchécoslovaquie", est créé à Bagneux le Comité local de l'**Association pour les Relations avec les pays Tchèques et la Slovaquie** (A.R.T.S.). Marcel SCORDIA en est le président et André MASSON le secrétaire (il en prendra ensuite la présidence).

Les activités se multiplient : ventes de cristal et d'artisanat, échanges culturels et sportifs, bals, après-midis dansants, voyages en collaboration avec l'Association des Originaires et amis des pays Tchèques et Slovaque (A.O.T.S.). En 2005, après modification des statuts, Nicole MERCIER prend en charge les destinées de l'Association en devenant Présidente de l'A.R.T.S. (elle est aussi administratrice de l'A.O.T.S.). Nos activités communes stoppées par la pandémie reprendront bientôt de plus belle : voyages, anniversaires, soirées !!!

Alors... patience !!!

Daniel COMPAGNON, président de l'A.O.T.S.

LES DÉCORATIONS ARTISANALES DE PERLES EN VERRE SOUFFLÉ INSCRITES SUR LA LISTE REPRÉSENTATIVE DU PATRIMOINE CULTUREL IMMATÉRIEL DE L'HUMANITÉ (UNESCO).



Décoration en verre soufflé
(Foto: MZV CR 18 dec. 2020)

Le plus beau cadeau de Noël !

La nomination de la République tchèque de "Décorations artisanales de perles en verre soufflé pour le sapin de Noël" a été inscrite le 17 décembre 2020 sur la Liste représentative du patrimoine culturel immatériel de l'humanité (UNESCO).

L'inscription a été approuvée par le Comité intergouvernemental pour la sauvegarde du patrimoine culturel immatériel à sa 15^e session. Il s'agit de la nomination d'une espèce spécifique d'artisanat du verre, associée aux traditions de Noël. Le porteur de cet élément est l'atelier familial de Rautis à Poniklá et les souffleurs et enfileurs des perles rurales. La nomination a été pilotée par le Musée du Paradis de Bohême à Turnov et en coopération et soutien de la Commission nationale tchèque pour l'UNESCO, de l'Institut national de la culture populaire, le Ministère de la Culture, ainsi que le Bureau régional de la région de Liberec et autres. L'Ambassade de la République tchèque à Paris et la Délégation permanente de la République tchèque auprès de l'UNESCO félicitent les détenteurs de cette tradition et tous ceux qui ont participé à la préparation de la documentation de cette nomination à l'inscription sur la prestigieuse liste. Source : Ambassade de la République tchèque à Paris. (www.mzv.cz/paris/fr/unesco/)

ALEXANDER MOYZES



Alexander Moyzes est un compositeur et pédagogue slovaque, né à Kláštor pod Znievom (région de Žilina, Slovaquie) le 4 septembre 1906, décédé à Bratislava le 20 novembre 1984.

De 1925 à 1928, au conservatoire de Prague, il étudie l'orgue, la composition, l'orchestration, la direction d'orchestre avec Otakar Ostrčil et la théorie musicale lors d'un premier cycle d'études dont il sort diplômé. Un second cycle au même lieu lui permet de parfaire son apprentissage de la composition auprès de Vítězslav Novák, de 1928 à 1930. Dès 1928 et jusqu'en 1948, il enseigne la théorie musicale et la composition à l'académie de musique et de théâtre (devenue conservatoire d'État en 1941) de Bratislava. Puis, de 1949 à 1978, il est professeur de composition uniquement à ladite académie, dont il est également le recteur entre 1965 et 1971.

Considéré comme l'un des pères fondateurs, avec Ján Cikker et Eugen Suchoň, de la musique classique slovaque au XX^e siècle, il est l'auteur d'œuvres dans un style romantique tardif (dit néo-romantique), comprenant notamment de la musique de chambre (dont quatre quatuors à cordes), des compositions pour orchestre (dont douze symphonies et trois concertos), un opéra, des pièces pour piano, pour voix soliste(s) et/ou chorales.

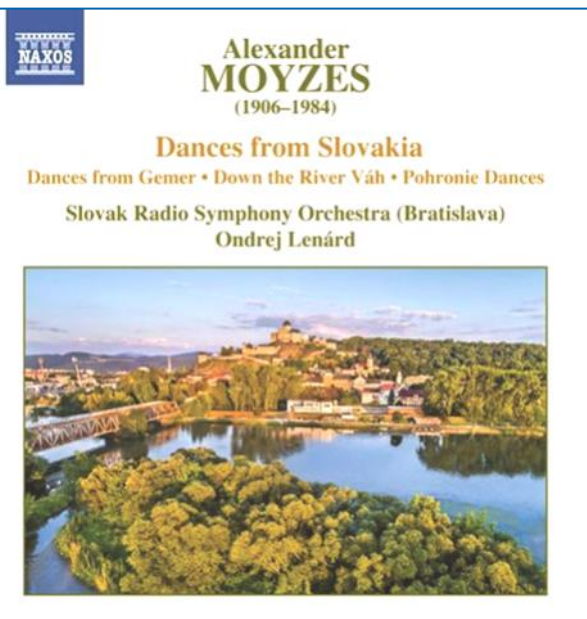
Il a également écrit des musiques pour la radio (de 1937 à 1948, il est chef du département musique à la radio slovaque de Bratislava) et quelques musiques de films (l'IMDB le recense comme n'en ayant composé qu'une).

Enfin, on lui doit de très nombreux arrangements pour des formations vocales et instrumentales diverses, dans le domaine de la musique traditionnelle ou folklorique.

Source du texte : Alexander Moyzes -
Wikipédia (wikipedia.org)

Réf disque : www.deezer.com/fr/album/115981022

**Des mélodies
folkloriques connues et
arrangées pour orchestre
symphonique,
à ne pas manquer,
c'est un enchantement !**





HOMMAGE À ERNEST DENIS À SCEAUX

Le 25 janvier 2021, une cérémonie à l'occasion du 100e anniversaire du décès de Ernest Denis était organisée au cimetière de Sceaux.



La tombe de Ernest Denis à Sceaux (92330)
Foto: ZU Paris 26 janv. 2021.

Ernest Denis est né français mais son âme avait quelque chose de tchécoslovaque. C'est aussi grâce à lui que la Tchécoslovaquie a vu jour en 1918.

L'importance d'Ernest Denis dans les événements qui ont aidé à la naissance du nouvel état a été soulignée lors d'une cérémonie restreinte au cimetière de Sceaux, le lundi 25 janvier 2021, à l'occasion du 100e anniversaire de son décès. Les Ambassadeurs de la République slovaque, M. Igor Slobodník, et de la République tchèque, M. Michal

Fleischmann, aussi bien que M. le Maire de la ville de Sceaux, Philippe Laurent, n'ont pas manqué de rappeler la grandeur de Ernest Denis.

Discours de S.E.M. Michal Fleischmann, ambassadeur de la République tchèque

Monsieur le Maire, Monsieur l'Ambassadeur, Mesdames et Messieurs,

C'est le destin de certains hommes d'être mieux connus ailleurs que dans leur pays d'origine. En l'occurrence c'est le cas de deux Français mieux connus par les Tchèques et les Slovaques – par nous, les anciens Tchécoslovaques, si vous voulez – que par leurs compatriotes. Le premier, c'est Joachim Barrande ; nom que peut-être tout Tchèque connaît déjà, parce que tout un quartier de Prague (Barrandov) porte ce nom ; géologue et paléontologue français qui au 19^{ème} siècle plongeait son regard dans le passé antédiluvien et minéral de la Bohême, laissant derrière lui une œuvre monumentale qui fait autorité jusqu'à nos jours. L'autre, Ernest Denis qui repose ici depuis cent ans, s'intéressait, lui, à l'histoire des hommes et, tout particulièrement, à ce combat pour la liberté qu'ils livraient à travers les siècles. Mais que viennent la Bohême, les Tchèques, les Slovaques et, éventuellement les autres peuples slaves, faire là-dedans ?

Commençons par le combat pour la liberté religieuse, liberté confessionnelle : né en 1849 à Nîmes dans une vieille famille protestante, le jeune Denis ne pouvait pas ignorer les persécutions dont ses coreligionnaires, réfugiés dans les Cévennes, cet arrière-pays nîmois, étaient victimes au cours des siècles passés. Ainsi, c'est en explorant pendant ses études les chemins qui mènent vers la Réforme qu'il rencontre Jan Hus, prêtre et théologien tchèque qui, au début du 15^{ème} siècle, fut parmi les premiers qui, une centaine d'années avant la Réforme à proprement parler, entamèrent le monopole séculaire sur les âmes dont disposait l'Église romaine. Ernest Denis lui consacra son premier écrit.

La rencontre de l'homme, Jan Hus, ne va pas sans la découverte du pays et du peuple dont est issu cet

homme mort au bûcher en 1415. C'est ainsi que Denis se rend à Prague pour la première fois en 1872.

Ici, sur place, au sein d'un peuple, peuple tchèque, qui réclame plus de droits dans un Empire qui est encore loin de les reconnaître pleinement, il apprend, grâce à ses travaux d'historien, à quel point le destin de ce peuple est lié à son histoire religieuse. N'est-ce pas la révolte des descendants des partisans de Hus, des protestants de Bohême, et leur défaite en 1620 sur la Montagne-Blanche près de Prague, qui cadença les Tchèques dans cet Empire habsbourgeois où ils se trouvaient encore au moment où Denis y arrive ? Dans un Empire à dominance germanique surtout, laquelle dominance eut pour effet une dénationalisation progressive de la Bohême slave que les Tchèques s'efforcent d'arrêter ! Ainsi, Denis vient-il à leur rescousse. Dans ses œuvres magistrales, "*Fin de l'indépendance bohême*" et "*La Bohême après la Montagne-Blanche*" il montre clairement, aux Tchèques - mais aussi à ses compatriotes français, ce qui n'est pas sans importance pour la suite - que l'analyse historique d'une perte d'indépendance peut ouvrir la voie vers sa ré acquisition : et, au passage, ébranler ces Empires que le républicain Denis abhorrait.

La conviction qu'il faut respecter la liberté confessionnelle se double ainsi d'un combat pour la liberté des peuples à disposer d'eux-mêmes. Pas seulement des Tchèques ! Des Slovaques, auxquels il consacra une œuvre particulière (*dont a parlé mon collègue ambassadeur - ?? -*) mais aussi celle d'autres peuples sous la dominance étrangère, qu'elle soit germanique, hongroise ou autre. Et, au fond de son âme, il n'oublie certes pas l'Alsace, patrie de son épouse, détachée de la France par la force...

C'est ici que s'articule donc une alliance dont il sera un grand partisan et défenseur pendant la Grande Guerre, et cela jusque dans les couloirs ministériels français : l'alliance de cœur et d'intérêt entre la France et les peuples slaves, les Tchèques en particulier. Avec Tomáš Garrigue Masaryk, le futur président tchécoslovaque, et Rudolf Kepl, par ailleurs le grand-père de l'éminent spécialiste du monde musulman français contemporain Gilles Kepel, il fonde en 1915 à Paris le bimensuel "*La Nation tchèque*" dont les thèses et l'argumentation préfigurent la Tchécoslovaquie indépendante. Tout ceci lui vaut, bien entendu, un immense respect et beaucoup d'honneurs une fois cette indépendance atteinte : avec l'aide de l'État tchécoslovaque, il fonde à Paris l'Institut d'Études slaves, l'Institut français de Prague portera son nom, ainsi que, carrément, une gare pragoise de nos jours démolie. Démolie sera aussi sa statue dans le quartier historique de Malá Strana, à l'endroit même où se déroulaient les événements qu'il relate dans ses œuvres : démolie en 1940 par les nazis qui ne pouvaient pas lui excuser sa critique de leur tendance à l'hégémonie par le passé. Seul subsiste son monument dans son Nîmes natal – et je suis fier de rappeler que mon père, Ivo Fleischmann, alors conseiller culturel auprès de l'Ambassade tchécoslovaque, lui a rendu dans les années 60 l'hommage devant ce monument – et subsiste aussi cette tombe devant laquelle nous nous tenons aujourd'hui.

Je suis heureux donc – plus d'un demi-siècle après mon père – de pouvoir rendre hommage à cet homme dont l'amour pour notre pays émeut non seulement les membres de ma famille mais aussi, je pense, la majorité des Tchèques. Que nous a montré Ernest Denis à travers son œuvre d'historien ? Que la liberté spirituelle et la liberté politique sont indissociables !

Une conviction que nous partageons avec lui !

Merci. À Sceaux, le 25 janvier, 2021.

Discours de S.E.M. Igor Slobodnik, ambassadeur de la République slovaque

Monsieur le Maire, Monsieur l'Ambassadeur, Mesdames et Messieurs les Élus, Mesdames et Messieurs.

C'est avec le plus grand respect que nous, les représentants de la diplomatie slovaque et des études slaves, venons aujourd'hui nous recueillir devant la sépulture d'Ernest Denis. Si nous sommes là, aujourd'hui, c'est que nous ressentons une sorte d'obligation morale envers cet historien, l'un des rares découvreurs français de l'Europe centrale. Malheureusement, faute de continuité de la mémoire

(Suite page 10)

1952 GROUPE FOLKLORIQUE NADEJE 2022

SPECIAL 70^{ème} anniversaire N°1

Et, oui ! Ça continue à marcher !!

Et, si ça marchait ? ... C'est la question que se posait Michel Gregor en 1952 quand quelques jeunes compatriotes de retour de vacances en Tchécoslovaquie lui proposèrent de constituer un groupe folklorique après avoir été enthousiasmés par le groupe RADOST de Brno qu'ils avaient applaudi à Mariánské Lázně.

Et, oui ça a marché ? ... Depuis près de 70 ans (2022, c'est demain) notre groupe anime toutes les activités de l'Association, sillonne la France pour promouvoir les cultures populaires tchèque, morave et slovaque et se rend en Bohême, Moravie et Slovaquie en y alternant stages et spectacles.

Ça a marché grâce à l'abnégation et au courage des responsables qui se sont succédés à la tête du groupe (Jean Kudela, Jeanine Selichar, Henri Novak, Denise Dzian-Schacht, Michel Gregor, Monique, Tania et Daniel Compagnon, ...) et au travail et au plaisir, qu'ont trouvé des centaines de jeunes, à maintenir vivantes les traditions, les coutumes et la culture de leurs parents et grands-parents.

Et ça continue à marcher malgré la pandémie. Dans cette période sans spectacle ni répétition, nous commençons à préparer les festivités de l'année prochaine : édition d'un nouveau CD audio intitulé "De génération en génération" (z pokolenia na pokolenie), et une grande soirée anniversaire à l'automne 2022.

Depuis 1952, les membres de notre ensemble folklorique Nadeje sont partis à la recherche de leurs racines en Bohême, en Moravie et en Slovaquie. Dans chaque région, ils se sont imprégnés des traditions et des coutumes de leurs parents, ils ont appris de nouvelles danses et s'y sont fait de nouveaux amis. Dans chaque numéro de notre bulletin nous vous emmènerons dans leurs voyages.

Aujourd'hui : Nadeje en Slovaquie centrale, dans la région d'Horehronie.

Notre ensemble folklorique Nadeje sous le Mont Kráľova Hoľa



La source de la rivière Hron à Telgárt

La région d'Horehronie est située dans la partie supérieure de la rivière Hron qui coule au sud du massif des Basses Tatras. Elle s'étend du village de Telgárt (980 m), où se trouve la source du Hron au village de Polomka, en passant par les villages de Šumiac, Pohorelá, Hľpa et Závadka.

Dans cette région, la culture traditionnelle est encore présente au quotidien. Comme dans deux autres microrégions situées à proximité de Brezno : "Biele Hable" (Braväcovo et Beňuš) et "Čierne Hable" (Čierny Balog).

Les premiers contacts avec la région de Horehronie datent de 1978, quand, sur l'invitation de la "Section pour les Slovaques vivant à l'étranger" de Matica Slovenská, notre groupe se rendit à Brezno pour son traditionnel stage annuel de danses et de chants.

Organisé par Zoltan Poproči, directeur de la Maison de la Culture et Ladislav Vagaday, responsable du Groupe Folklorique "Mostár", ce stage fut un véritable tournant pour notre groupe.

Il ne fut pas seulement un stage d'apprentissage de danses sous la conduite de Gusto Nikel, chorégraphe, de Miloš Pokorný, Ľubo Medved, Jana Vičková, ... mais

surtout un stage de découverte d'une région, de ses habitants, de ses traditions, de sa culture populaire, par la visite des petits villages de Hel'pa, Pohorelá, et celle du Musée Ethnographique de Brezno préparé par Eva Barcajová, ethnographe.

Il nous fit comprendre qu'une danse folklorique est le reflet de la vie dans une région à une époque donnée et il modifia notre approche de l'apprentissage des danses.

C'est aussi, à partir de cette date, que le programme de notre groupe s'enrichit d'une partie vocale plus importante et d'une partie instrumentale (fujara, flûtes, accordéon, guimbarde, ...).

Il fut le prélude à de nombreuses et chaleureuses relations avec le groupe folklorique Mostár qui perdurent à l'heure actuelle : stage à Brezno en 1980 ; réception de chorégraphes à Paris : Gusto Nikel (1981, 1982, 1984) – Miloš Pokorný (1990, 1991) – L'ubo Medved et Peter Auxt (2001) – Vanda Krištofová et Ján Gallo (2012 et 2013) et apprentissages de nouvelles danses (*Horehronský dupák*, *Spomienky na Horehronie*, *Spod Kráľovej Hle, Gemer, Balog, Strihanie oviec, Regrút, Nedela na Handlí*) ; tournées du groupe "Mostár" en France (1990, 1991, 1996, 1997, 1998) ; spectacles communs "Mostár-Nadeje" (1981, 1998, 2001, 2003, 2004, 2009, 2010, 2017, Kultúrne leto et Journées françaises à Brezno).

Pour nos 40^{ème}, 45^{ème}, 50^{ème}, 55^{ème}, 60^{ème} et 65^{ème} anniversaires le groupe folklorique "Mostár" était des nôtres pour nos spectacles en France, en Moravie ou en Slovaquie.

Le 28 octobre 2011, les groupes folkloriques Mostár et Nadeje signèrent un accord de collaboration qui officialisa 33 années d'amitié et de travail en commun.

Le groupe folklorique Mostár anime régulièrement les soirées lors de nos voyages traditionnels dans la région d' Horehronie.



**Notre groupe
en costumes de
Pohorelá en 1979
au Festival de Detva**



**Notre groupe
et les musiciens
du groupe folklorique
"Mostár" en costumes
de Telgárt en 2019
au Festival de Detva**

collective, en Slovaquie, il est quasiment tombé dans l'oubli.

Comme si, dans le contexte de sa disparition il y a 100 ans, il y avait déjà une prémonition de cet oubli : Ernest Denis est décédé au lendemain d'un voyage triomphal en Bohême. Pourtant, 1921 devait être l'année de sa première visite officielle en Slovaquie, un pays qu'il n'avait jusqu'alors qu'entrevu lors des passages courts. Si son voyage officiel en Slovaquie n'a jamais eu lieu, il a pu y réaliser une belle expédition imaginaire et intellectuelle : à travers sa connaissance intime et profonde de l'histoire et politique de la Bohême, en cette période de *fin de siècle*.

Cependant, "le poids" de sa parfaite connaissance de la cause tchèque n'a pas empêché Ernest Denis de porter un regard objectif sur l'histoire et les péripéties du peuple slovaque. Je pense notamment à l'évolution de son approche sur la codification du slovaque moderne, l'œuvre principale de Ľudovít Štúr. Ernest Denis, en tant que spécialiste renommé de la Bohême, a fini par reconnaître l'émancipation linguistique et historique des Slovaques. Il a eu même des idées visionnaires sur la future union des Slovaques et des Tchèques dont on peut dire sans être péjoratif que c'était "*un mariage de raison*". Je tiens à souligner ici sa conviction politique que la préservation de la nation slovaque était la condition *sine qua non* de la réussite du projet d'état tchéco-slovaque. En plus, selon lui, les qualités du peuple slovaque pouvaient contribuer à la culture de la partie tchèque de l'état commun *in spe*.

La Slovaquie souhaite profiter de la magie de cette année du centenaire de la mort d'Ernest Denis pour enfin le remercier, car *Mieux vaut tard que jamais*. Un grand MERCI d'avoir contribué à faire connaître la Slovaquie en France, que ce soit dans les milieux intellectuels, culturels ou politiques. MERCI enfin d'avoir été l'un des inspirateurs de la création de la première République tchécoslovaque, ce "*projet d'état de l'Europe centrale le plus réussi*" de la première moitié du 20^{ème} siècle, même si naufragé...

Merci de votre attention.

IGOR MATOVIČ, PREMIER MINISTRE SLOVAQUE À MEUDON

En visite officielle en France, le Premier Ministre slovaque Igor Matovič a rencontré le Président de la République Monsieur Emmanuel Macron. Malgré un emploi du temps chargé, il a pu se déplacer à Meudon pour rendre hommage au Général Milan Rastislav Štefánik, cofondateur de la République tchécoslovaque, diplomate et astrophysicien, dont la statue trône au pied de l'Observatoire depuis le 4

mai 1999. Accueilli par Denis Larghero, Maire de Meudon, le Premier ministre slovaque a ensuite visité l'exposition consacrée à M.R. Štefánik, guidé par Fabienne Casoli, présidente de l'Observatoire de Paris.



Photo : Mairie de Meudon

Igor Matovič, Premier Ministre slovaque
(3^{ème} à partir de la gauche)
Denis Larghero, Maire de Meudon
(4^{ème} à partir de la gauche)
Igor Slobodník, ambassadeur de
Slovaquie en France
(2^{ème} à partir de la gauche),
Colonel Žarnovický Attaché de Défense
à l'ambassade de Slovaquie
(1^{er} à gauche)

MATICA SLOVENSKÁ DECLARE 2021 COMME ANNEE ALEXANDRE DUBČEK

Po aktuálnom Roku národnej identity vyhlásila Matica slovenská rok 2021 za Rok Alexandra Dubčeka. Budúci rok uplynie sté výročie narodenia jedného z najvýznamnejších slovenských politikov, vrcholného predstaviteľa obrodného procesu v ČSSR a zároveň čestného člena Matice slovenskej.

„Alexander Dubček nebol len reformným politikom, ale v socialistickom Československu predstavoval aj slovenskú politickú líniu. Dôkazom toho boli jeho významné štátnické návštevy Matice slovenskej v Martine. V roku 1963 si ako prvý tajomník ÚV KSS uctil ustanovizeň osobnou návštevou pri príležitosti stého výročia založenia Matice slovenskej. V roku 1968 už vo



**2021 ROK
ALEXANDRA
DUBČEKA**

funkcii prvého tajomníka strany v Prahe privítal delegáciu MS na čele so správcom MS Jánom Martákom, od ktorej prijal čestné členstvo MS. Do našej ustanovizne zavítal opäť v roku 1992 ako predseda Federálneho zhromaždenia ČSFR, kde ho privítal nedávno zosnulý správca MS Štefan Hanakovič,“ priblížil predseda MS Marián Gešper.

Riaditeľ Archívu MS Pavol Madura dodal, že s Maticou slovenskou sa spája aj dôležitá epizóda demokratizačných procesov v Československu: „Obrodný proces začal Alexander Dubček na Slovensku už v prvej polovici šesťdesiatych rokov. Symbolizovala ho aj Dubčekova návšteva v Matici slovenskej v roku 1963, ktorú komunisti degradovali v päťdesiatych rokoch. Takzvanej Pražskej jari v roku 1968 predchádzalo v auguste 1967 akési ‚martinské leto‘. Prezident Antonín Novotný počas svojej návštevy v Matici slovenskej neslávne urazil Slovákov, keď mu správca MS Juraj Paška predostrel zámer starostlivosti MS o krajanov v zahraničí. Prezident Novotný sa rozčúľil, maticiarov obvinil z buržoázneho nacionalizmu a prijať dary od Matice zakázal aj svojej manželke. Táto roztržka definitívne rozhnevala prezidenta a českých centralistov s Alexandrom Dubčekom a jeho prívržencami.“

Každý rok venuje Matica slovenská inej slovenskej osobnosti alebo udalosti národných dejín. V roku 2021 si okrem Alexandra Dubčeka pripomenie aj sté výročie narodenia Štefana Boleslava Romana, kanadského priemyselníka a prvého predsedu Svetového kongresu Slovákov, či 175. výročie vzniku a 140. výročie obnovenia Slovenských pohľadov, najstaršieho slovenského a zároveň druhého najstaršieho európskeho literárneho časopisu. Venovať sa bude aj 190. výročiu Východoslovenského roľníckeho povstania. K významným výročiam našej histórie pripravuje kultúrno-osvetové a vedecké podujatia a aktivity.

Information Matica slovenská

En ce temps de confinement, cuisiner est à la mode, c'est pourquoi nous vous proposons de cuisiner avec cette recette simple et extraite du livre de Georges.

RAGOUT DE PORC FAÇON DOMAŽLICE

Domážlické vepřové ragú

Préparation 25 minutes
Cuisson 40 minutes



Ingrédients pour 4 personnes

400 g d'épaule de porc, 1 cuillère à soupe de graisse, 1 oignon, 1 cuillère à soupe de farine, paprika doux ou fort selon votre goût, 40 g de petits pois surgelés (ou frais), 2 cornichons au sel (Malosols), 2 œufs durs, 1/2 l de bouillon de bœuf, 100 ml de crème fraîche, sel, poivre.

Préparation

- ❶ Laver et sécher la viande, découper celle-ci en cubes ;
- ❷ Dans une cocotte faire revenir l'oignon, une fois doré ajouter le paprika, faire revenir rapidement, rajouter la viande, faire revenir ensemble un court moment ;
- ❸ Ajouter les 3/4 du bouillon, couvrir et laisser cuire jusqu'à ce que la viande soit molle ;
- ❹ Retirer la viande de la cocotte et laisser réduire le jus, une fois réduit ajouter la farine, bien mélanger et ajouter le dernier quart de bouillon, faire réduire à nouveau ;
- ❺ Passer cette sauce au chinois, saler et poivrer selon les besoins ;
- ❻ Faire cuire les œufs durs, les écaler et les couper en deux ;
- ❼ Faire cuire les petits pois dans une eau salée, une fois cuits les égoutter ;
- ❽ Dans un plat de service dresser la viande, ajouter les petits pois ;
- ❾ Napper de sauce et déposer les œufs coupés en moitié ;
- ❿ Servir immédiatement.

Sports - Sports - Sports - Sports

SKI ALPIN COUPE DU MONDE

Zagreb (Croatie)	03/01	Slalom femmes	Petra Vlhová (SK) 1 ^{ère}
Kranjska Gora (Slovénie)	15/01	Slalom femmes	Petra Vlhová (SK) 4 ^{ème}
Crans Montana (Suisse)	23/01	Descente femmes	Petra Vlhová (SK) 4 ^{ème}
Garmisch (Allemagne)	01/02	Super G femmes	Petra Vlhová (SK) 2 ^{ème}
Jasna (Slovaquie)	06/03	Slalom femmes	Petra Vlhová (SK) 2 ^{ème}
Jasna (Slovaquie)	07/03	Géant femmes	Petra Vlhová (SK) 1 ^{ère}
Are (Suède)	12/03	Slalom femmes	Petra Vlhová (SK) 1 ^{ère}
Lenzerheide (Suisse)	20/03	Slalom femmes	Petra Vlhová (SK) 6 ^{ème}

La slovaque, originaire de Liptovský Mikuláš, Petra Vlhová, obtient le "**Gros Globe de Cristal**" qui consacre la meilleure skieuse mondiale de 2020 – 2021.

SKI ALPIN CHAMPIONNAT DU MONDE - CORTINA D'AMPEZZO (ITALIE)

11/02	super G femmes	Ester Ledecká (CZ) 4 ^{ème}	
15/02	combiné femmes	Petra Vlhová (SK) 2 ^{ème}	médailles d'argent
21/02	slalom femmes	Petra Vlhová (SK) 2 ^{ème}	médailles d'argent

BIATHLON – CHAMPIONNAT DU MONDE

Pokljuka (Slovénie) 13/02 Individuel femmes Marketa Davidová 1^{ère} médaille d'or

Le 15 mars 2021, à la fin des épreuves de biathlon de Nové Město en Moravie, Ondřej Moravec a annoncé, à 36 ans, la fin d'une carrière bien remplie (410 compétitions, 14 podiums, 1 victoire, 3 médailles olympiques au Jeux de Sotchi).



TENNIS

Le Croate Ivan Dodig et le Slovaque Filip Polášek ont remporté le tournoi de double de l'Open d'Australie, le 21 février, après avoir battu en finale Joe Salisbury et Rajeev Ram (6-3, 6-4), les tenants du titre.

DÉCÈS

Une figure du monde associatif n'est plus.

Hana HAROUTINIAN née BEHALOVA

nous a quitté le 7 janvier 2021, à l'âge de 84 ans.

La cérémonie civile s'est déroulée le 14 janvier 2021
ainsi que la crémation au cimetière du Père Lachaise, à Paris.



Hana s'était impliquée dans la vie de nombreuses associations avec un grand dévouement et avait initié le rapprochement de nombre d'entre elles.

Les administrateurs de l'A.O.T.S. présentent à sa famille leurs sincères condoléances.

Madame Marie-Claude LAURENT, son épouse ;
Monsieur Christophe LAURENT, Monsieur et Madame Jérôme LAURENT, ses enfants ;
Jade, Alyssia, ses petits-enfants ;
Monsieur et Madame Jean LAURENT, Madame Françoise DUMETZ et Monsieur Christian BOURBIER,
Monsieur et Madame Françoise et Thierry SAVONAROLA, son frère, sa sœur, sa belle-sœur
et son beau-frère ;

toute la famille et ses nombreux amis
ont la tristesse de vous faire part du décès de

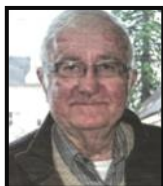
Michel LAURENT

Membre du Lions Club de Verneuil sur Avre (27130)

Président d'Honneur des donneurs de sang Amicale Roland Cosneau

survenu à Verneuil sur Avre le 20 février 2021, à l'âge de 83 ans.

La cérémonie religieuse fut célébrée le 26 février en l'église
Notre-Dame de Verneuil sur Avre.



*Je garde un bon souvenir
de nos voyages en
Europe centrale, en avril
2008 et 2009. Michel était
bon, généreux et plein
d'entrain. Je me souviens
aussi des anniversaires
de Christophe que nous
fêtons pendant ces
voyages. À sa famille
j'adresse toutes mes
condoléances émues.*

*Nicole Mercier
présidente de l'ARTS
Bagneux.*

Daniel,
Je sais toute l'amitié que les membres
du bureau de l'AOTS avaient pour mon
père, qui se réjouissait de chaque voyage
avec vous tous. Je n'oublierai pas ces
moments forts ensemble. Merci de diffuser
auprès des membres toute l'affection
que Michel portait à l'AOTS et à votre
équipe.

Christophe LAURENT

COVID : CE N'EST PAS TERMINÉ !!!

Vous êtes toujours nombreux à répondre à notre appel, la liste s'allonge, votre soutien est exceptionnel et ne se dément pas et souvent avec une somme importante. Nous ne publions pas le montant de vos dons mais voici les noms des premiers ayant répondu.

Ce n'est pas un ordre alphabétique, c'est l'ordre dans lequel vos lettres nous sont parvenues :

RONČKA André - FOURNIL Emma - STRATENY Xavier - KOSAK Geneviève - VESTUR Georges - ROSKAM Armand - CORNILLEAU Michèle - KURAL Michel & Odile - ROLNIK Hélène - AFRIAT Danielle née BOBIN - LAURAIN Francis - BEZAULT-GOUJET Françoise - DUREK Micheline - ROGER Simone - GARNIER Jana - GAVELLE Anicet - VINIEGRA Jean-Paul - ANTALIK Michel & Monique - COURBET Olga - GUEZEL Eugène - LAURAIN Francis - NEAU Elisabeth - HOBA Robert - BALVONOVA Georgette - DURIGA Anita - SOFIANOPOULOS André - BALLAND Jean-Jacques & Sonia - AUER Jana - BRUGNEAUX Jan - CABIOCH Christian & Marie-France - COMPAGNON Daniel & Monique - COLLOBERT Anna & Yves - GINESTE Béatrice - MACCHIA Marie-Thérèse & Fernand - JACQUES Michel & Darina - GUILLON Jean-Louis - Association A.R.T.S - DZIAN Georges & Jacqueline -
et peut-être bientôt vous.

ENCORE UN GRAND MERCI !!!



MON DON - PANDÉMIE

Je soutiens l'Association des Originaires et amis des pays Tchèques et Slovaque en versant un don de €, par chèque à l'ordre de : AOTS - pandémie.

Madame - Monsieur (rayer la mention inutile)

Nom :

Prénom :

Adresse :

Code postal :

--	--	--	--	--

Téléphone fixe ou mobile :

--	--	--	--	--	--	--	--

E-mail :



COTISATIONS - ADHÉSION

- Paiement par Internet et Carte bancaire à l'adresse suivante : <https://www.helloasso.com/associations/association-des-originaires-et-amis-des-pays-tcheques-et-slovaque/adhesions/formulaire-adhesion-aots>
- Ou via notre site internet : www.aots.com, rubrique "qui sommes nous", Formulaire adhésion et cliquez sur le bouton.
- Adresse : <http://aots.com/public/index.php/qui-sommes-nous/formulaire-adhesion/>
- En utilisant le code Promo Adhésion A91O47T8 votre tarif de cotisation est réduit de 2 € pour un individuel et 3 € pour deux personnes, sauf sur la catégorie faible revenu.

ATTENTION - IMPORTANT

Le Code Promo n'est valable que pour un règlement par internet.

Ce code promo n'est valable que jusqu'à la parution du bulletin n° 358.

Un nouveau code est créé pour chaque nouveau bulletin.

Vous pouvez continuer à régler votre cotisation par chèque à l'ordre de l'AOTS
ou par virement sur le compte de l'AOTS : IBAN: FR76 3000 3032 4100 0506 7872 504

BIC-ADRESSE SWIFT : SOGEFRPP

Le Trésorier, Pierre NOBLET.



COUPON À ENVOYER AVEC VOTRE CHÈQUE

Tarifs : 1 Personne 28 € - 2 Personnes 40 € - Faible revenu 12 €

MONSIEUR, nom : Prénom :

MADAME, nom : Prénom :

Adresse :

Ville :

Code postal

Courriel :@

Tél. Fixe :

Tél. Mobil :

**Postez ce coupon accompagné de votre chèque à l'ordre de : A.O.T.S.
à l'adresse suivante :**

**Association des Originaires et amis des pays Tchèques et Slovaque
8 rue Bachelet, 75018 - PARIS**

Notre site : www.aots.com